

# L'ÉCHO

DU DIOCESE DE CONSTANTINE ET HIPPONE

صدى أبرشية قسنطينة و هيبون  
ا.م.ا ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ. Λ ΘΞΘ

La CERNA à Tunis

6<sup>e</sup> Journée  
augustinienne  
d'Hippone



# SOMMAIRE

**03** Agenda / Calendrier

## **EDITORIAL**

**4** Joyeux Noël à tous

**31** عيد ميلاد مجيد للجميع

## **VIE DU DIOCÈSE**

**5** Organisation du diocèse

**6** Mgr Michel Guillaud, une ordination d'espérance

**7** Les 6e Journées augustiniennes d'Hippone

**8** Printemps algérien pour « l'église de la plaine »

**9** Une Église se construit avec son peuple

**10** Visite du provincial des jésuites à Constantine

**11** Protection des mineurs et personnes vulnérables

**12** Les langues : chance ou défi pour notre Eglise ?

**13** Journée jubilaire

**14** 20<sup>e</sup> anniversaire du Centre Nibras

## **ETUDIANTS**

**15** Le secret d'un bel été !

**16** Étudiants en service

**17** Carlo Acutis

## **EGLISE EN ALGÉRIE**

**18** Colloque Henri Teissier

## **ÉGLISE AU MAGHREB**

**19** Assemblée de la CERNA

## **ÉGLISE UNIVERSELLE**

**23** Dilexi te (Je t'ai aimé)

**24** 60<sup>e</sup> anniversaire de Nostra Aetate du Vatican II

**25** 1<sup>er</sup> voyage apostolique à Nicée et au Liban

## **LES UNS ET LES AUTRES**

**26** Nouvelles de quelques-uns

## **AUTOUR DE NOUS**

**27** النور وشروع الشمس في قيسارية: إشراق الشباب وروح المبادرة

**28** Retraite internationale de formateurs Salam

## **MÉDITATION**

**29** A la suite de l'enfant de la crèche

Abonnement électronique gratuit pour les abonnés à la version imprimée. Seul : 500 DA. ou 10 €/an

Les échéances d'abonnement sont indiquées en haut et à droite des étiquettes d'expédition

Pour nous contacter [ev.cnehip@yahoo.com](mailto:ev.cnehip@yahoo.com) Pour les dons défiscalisés, s'adresser à Entraide Cirta

# AGENDA

---

<b>30-31/12-1/1</b>	Journées Diocésaines des Etudiants pour le Nouvel An à Constantine
<b>23 janvier</b>	Rencontre œcuménique à Constantine
<b>23-24 janvier</b>	Conseil pastoral diocésain
<b>01 février</b>	Journée des permanents
<b>02 février</b>	Journée des consacrés
<b>27 mars</b>	J.A.J. Rassemblement Interdiocésain des Etudiants à Alger
<b>30-31 mars</b>	Rencontre du presbyterium
<b>20-23 avril</b>	Pèlerinage diocésain à Carthage
<b>10-14 mai</b>	Session interdiocésaine des aumôniers d'étudiants à Constantine
<b>5-6 juin</b>	Journées diocésaines à Constantine

## CALENDRIER

---

<b>25 décembre</b>	Naissance de Jésus - Fête de Noël
<b>18-25 janvier</b>	Semaine de prière pour l'unité des chrétiens
<b>18 février</b>	Mercredi des Cendres – Entrée en Carême
<b>30 mars</b>	Messe chrismale
<b>5 avril</b>	Fête de Pâques
<b>24 mai</b>	Fête de Pentecôte

L'ÉCHO du DIOCESE de  
CONSTANTINE et HIPPONE  
Bimestriel (5 numéros par an)  
Rédaction, administration, polycopie :  
Évêché de Constantine B.P.24 B  
DZ- 25002 CONSTANTINE COUDIAT  
Directeur : Michel Guillaud  
Rédaction coordonnée par  
Christophe Ravanel  
Mise en page : Jackson dos Santos  
Comité de rédaction :  
Théoneste Bazirikana, Rosalie Sanon,  
Dominic Gbefe, Corinne Saidani,  
Jean Désigaux.  
Dépôt\_légal : dès parution

### ABONNEMENTS:

**Algérie:** 1.000 da/an  
CCP « Association Diocésaine d'Algérie (Constantine) » 5838-72 clé 21 – Alger  
**Étranger:** 20€/an  
Chèque à « Entraide Cirta », 20 rue Salla, 69002 Lyon  
Ou virement bancaire Entraide Cirta  
CCP 739351G Marseille  
BIC : PSSTFRPPMAR – IBAN :  
FR9220041010080739351G02984

## JOYEUX NOËL À TOUS : demeurons dans l'espérance en 2026

مليئون بالامتنان لعام 2025، دعونا نواصل معاً حجنا في الامتنان والمصالحة والأمل  
*Full of gratitude for 2025, let's continue together on our journey of gratitude, reconciliation, and hope.*



2025 a été une année jubilaire, riche en rencontres et en événements : un nouveau pape, Léon XIV, un nouvel évêque, Michel, des rencontres nombreuses entre nous sous le signe du pèlerinage et de l'espérance, avec deux étapes importantes, celle de l'action de grâce et celle de la réconciliation.

L'année écoulée a été ainsi l'occasion, pour chacun de nous, de poursuivre son pèlerinage personnel. Nous avons pu apprendre ou réapprendre à remercier, grandir dans l'action de grâce et la gratitude, faisant du « Merci » et/ou du « Merci Seigneur » un mot de notre quotidien.

Appuyés sur la joie de l'action de

grâce, nous avons pu vivre des pas de réconciliation et poser des gestes de pardon, avec nous-mêmes, avec Dieu et avec les autres. Les mots « pardon » ou « réconciliation » font ainsi davantage partie de notre vocabulaire et de notre vie, pardon reçu ou pardon donné, pardon parfois seulement demandé ou entendu.

Collectivement aussi, nous avons avancé : en Eglise, en diocèse, en paroisse, en communauté, en famille... Certains défis ou certaines interrogations demeurent toutefois présents : les langues, la communication, un meilleur vivre ensemble... Nous pouvons en présenter l'un ou l'autre à l'enfant de la crèche, comme un humble commencement, destiné à grandir et à donner du fruit, pourquoi pas dès 2026 !

C'est ce que nous pouvons nous souhaiter pour cette nouvelle année : poursuivre nos pèlerinages personnels et collectifs, dans l'action de grâce pour ce qui a été vécu en 2025 et l'espérance de ce que le Seigneur nous appelle à vivre en 2026, dans la confiance qu'il sera présent avec nous chaque jour, chaque heure, chaque instant. N'hésitons pas à L'appeler, à Lui faire signe, Lui qui est si BON.

Christophe Ravanel, VG

# ORGANISATION DU DIOCÈSE

مع وصول أسقف جديد والسنة الدراسية الجديدة، تجدد الأبرشية بعض عناصر تنظيمها التي تم تعليقها بسبب انتقال الأب نيكولاس إلى تونس. فيما يلي العناصر التالية ..

*With the new pastoral year and the arrival of a new bishop, the diocese is renewing some elements of its organization.*

## Conseil Pastoral Diocésain

Brendah Twasiima, P. Dominic Gbefe, Jackson Dos Santos, Jean J. et Marthe D., Léon Mbaire Gadjodadje, Sr Bernadette Grace, Corinne Saidani, Jean-Gabriel I., Sr Noëlle Traoré, Peguend-Wendé Patrice Kabré, Sr Conchi Villarino, Nordine A., Jeanine Mukeshimana, Raphaël N. et Catherine H, Claudel Kinezero, Bozena Segmane, Nadhira M., Natasha Deni, P. Théoneste Bazirikana, Oussama A., P. Christophe Ravanel. Ce Conseil, composé principalement de laïcs, est la « chambre d'écho » du diocèse et constitue le principal organe de consultation diocésain avec le Conseil presbytéral, composé de tous les prêtres du diocèse. Au plan diocésain, ce sont les principaux organes de synodalité.

## Pastorale universitaire – Equipe de coordination

Sr Rosalie Sanon (modératrice), Emily Batista Leite, Henri Junior Avognan, Brendon Munashe Gwatinga, Dominic Savio Nakabanda, Léon Mbaire Gadjidadjé.



L'équipe comprend une personne de chaque paroisse.

## Protection des mineurs et personnes vulnérables

Cellule d'écoute [sauvegardeconstantine@gmail.com](mailto:sauvegardeconstantine@gmail.com) : P. Fred Wekesa 05 51 75 48 88, Sr Noëlle Traoré 06 97 39 00 35, P. Christophe Ravanel vicaire général, Mme Corinne Saidani responsable de la cellule d'écoute, 07 94 69 74 88.

Point focal : Noëlle TRAORE [n.traore.sauvegarde@gmail.com](mailto:n.traore.sauvegarde@gmail.com) Le point focal est la personne à contacter en priorité quand on est victime ou témoin d'attitudes inappropriées par rapport au respect des personnes.

## Conseil épiscopal et Conseil des affaires économiques

Le Conseil épiscopal et le Conseil des affaires économiques sont composés du vicaire général, du chancelier et de l'économe. Sont nommés vicaire général le P. Christophe Ravanel et chancelier le P. Théoneste Bazirikana.

John Ogwang est élu coordinateur de la paroisse du Bon Pasteur à Constantine.

# MGR MICHEL GUILLAUD, UNE ORDINATION D'ESPÉRANCE

*A bishop for a diocese on a pilgrimage  
with adult and standing Christians*

*أسقف لأبرشية تسير مع مسيحيين بالغين وواقفين*

**L**e 18 octobre 2025, la basilique Saint-Augustin d'Annaba a accueilli l'ordination épiscopale de Mgr Michel Guillaud comme évêque de Constantine et Hippone. La célébration, présidée par le cardinal archevêque d'Alger Jean-Paul Vesco avec Mgr Paul Desfarges et Mgr Nicolas Lhernould, les deux prédécesseurs de Michel sur le siège de Constantine. Elle a rassemblé de nombreuses autorités religieuses — dont les autres évêques d'Algérie, le cardinal archevêque de Rabat, l'évêque auxiliaire de Lyon, le prêtre anglican d'Alger- mais aussi le directeur des affaires religieuses d'Annaba et plusieurs imams. — ainsi qu'une trentaine de prêtres

concélébrants. Dans une atmosphère de ferveur, laïcs, religieux, amis, fidèles de diverses confessions et autorités civiles se sont unis dans la joie et la prière.

La liturgie, portée par une chorale interdiocésaine, a été marquée par la beauté des chants et la profondeur spirituelle de la cérémonie. La pluie, survenue en cours de célébration, a été perçue comme un signe de bénédiction. Les témoignages, nombreux et émouvants, ont souligné la fraternité entre chrétiens et musulmans, reflétant l'universalité de l'Église et la mission de dialogue que Mgr Guillaud se doit d'incarner. Tous ont salué son parcours pastoral, de Lyon à la Syrie puis à l'Algérie, et sa disponibilité au service de la rencontre et de l'hospitalité. Cette ordination restera un moment historique et porteur d'espérance pour le diocèse. En conclusion, Mgr Guillaud a invité chacun à marcher ensemble « vers Jérusalem » dans l'esprit de sa devise : « **Avance, chante et marche** », souhaitant que nous soyons des chrétiens adultes, qui se prennent en charge.



Rosalie Sanon, SAB

# LES 6<sup>e</sup> JOURNÉES AUGUSTINIENNES D'HIPPONE

القديس أغسطين، المفكر العالمي الذي لا يزال يتحدث  
اليوم إلى الكثيرين إن لم يكن إلى الجميع

*Saint Agostine, the universal thinker who still speaks today to many, if not to all*

Les Journées Augustiniennes d’Hippone s’imposent désormais comme **un rendez-vous incontournable pour ceux qui désirent approfondir leur connaissance de saint Augustin et nourrir leur foi** avec ses écrits. Cette édition du 7 novembre 2025, qui avait pour thème « *Vivre dans l'amour, restaurer le monde* », restera dans les mémoires comme un moment fort de communion et d'enrichissement spirituel et fraternel.

Dès l'ouverture, la messe célébrée par Mgr Michel Guillaud a donné le ton. Puis **trois conférenciers, tous algériens**, ont apporté chacun un éclairage particulier sur Augustin et son actualité spirituelle. Ainsi, M. Kamel Drici a déployé l'amitié chez Augustin à la lumière de la culture kabyle. Dr Nadjia Kebour, professeure d'islamologie à Rome, a pour sa part séduit son auditoire par sa conférence intitulée : « *L'Amour selon saint Augustin* », citant la Cité de Dieu qui invite à choisir entre « *L'amour de soi ou des biens temporels jusqu'au mépris de Dieu* », ou « *l'amour de Dieu jusqu'au mépris de soi* ». Enfin Pr. Ouiza Galleze, experte de son patrimoine, a tenu l'auditoire en haleine sur l'origine et le sens du « *Vivre ensemble en paix* ».

Les interventions ont suscité un réel



intérêt et des échanges, offrant de redécouvrir Augustin sous **des aspects complémentaires et souvent surprenants**. Qu'il soit abordé comme penseur, pasteur, chercheur de Dieu ou témoin de la miséricorde, Augustin continue d'inspirer et d'émouvoir ceux qui s'approchent de lui.

L'auditoire appartenant à trois aires linguistiques, il faudra à l'avenir, après avoir écouté le conférencier dans sa langue, donner au moins un résumé dans les deux autres langues. Merci d'avoir déjà commencé à le faire.

Sr Rosalie Sanon, SAB

## PRINTEMPS ALGÉRIEN POUR « L’ÉGLISE DE LA PLAINE »

*Christians of Annaba invite us to include nature  
in our concern for living together.*

يدعونا مسيحيو وسط مدينة عنابة إلى إبراج الطبيعة في اهتمامنا بالعيش المشترك.

**L**ors de la 6<sup>e</sup> Journée augustiniennne, nous étions un peu étonnés par un exposé sur le « Vivre ensemble ». La Nature en faisait-elle partie ? Si oui, tant mieux. Si non, cela semble inconcevable. Ces lignes voudraient dire pourquoi.



Paul déjà l'inclue dans la Création ; il écrit : « Car la création en attente aspire à la révélation des fils de Dieu... pour entrer dans la liberté de la gloire des enfants de Dieu » (Rom 8, 19-21).

Pour lui, la Création est à considérer comme une personne ; mieux, comme une mère qui enfante : elle est prégnante de Vie et la suscite.

Il va jusqu'à l'associer à la filiation divine et à la gloire des enfants de

Dieu. La gloire, terme parfois dissonant à des oreilles modernes, pourtant riche de sa racine hébraïque : « poids d'être ». Nous sommes invités à en découvrir le poids, la richesse, la diversité d'être. Merveilleuse intuition de Paul. Que ne l'a-t-il davantage développée !

François ira plus loin encore, intégrant tous les éléments du Cosmos devenus pour lui sœurs et frères. Le cosmos est donc essentiel au « Vivre ensemble ».

Depuis des années, nous, membres de « l'église de la plaine » au pied de « l'église de la colline », avons voulu rejoindre Paul, François et bien d'autres en vivant ensemble et avec la Nature : répondre à ses signes, admirer ses multiples expressions (fleurs, oiseaux, insectes, paysages, ...), rouler lentement pour découvrir l'inattendu. Elle nous invite à découvrir le « poids d'être », la gloire de toutes ses composantes, leur donner un nom et les conduire ainsi à l'existence. Sillonnant l'Est algérien, nous avons rencontré en même temps ses habitants. Nous aimerions partager ces moments d'admiration et de communion à la Beauté.

Gérard de Bélair et la communauté  
d'Annaba-ville

# UNE ÉGLISE SE CONSTRUIT AVEC SON PEUPLE

عش تجربة القديس فرنسيس بأن تجديد  
الكنيسة ليس تجديد مبني

*To do like saint Francis and experience that renewing the Church is not about renovating a building.*

Il y a quelques jours, nous avons célébré, en tant qu'Église, la dédicace de la basilique Saint-Jean-de-Latran. Cette fête m'a rappelé l'amour et le soin que nous devons porter à l'Église, ainsi que le rôle de chacun comme membre vivant et pierre essentielle de cette maison spirituelle. L'Église est un temple qui ne se limite pas à un lieu physique : elle s'étend dans le cœur et dans la vie de chaque croyant. C'est là que résonne cette vérité : « après la messe commence la mission ».

Par la providence de Dieu, deux semaines avant cette célébration, nous avons commencé les travaux de peinture et de rénovation de notre petite chapelle Saint-Joseph, à Béjaïa. Nous avons pu compter sur la présence généreuse de volontaires, d'étudiants, de paroissiens, de jeunes et d'amis qui ont offert leur temps, leur disponibilité et leurs talents pour embellir notre



église. Nos moyens matériels étaient limités, mais avec nos « cinq pains et deux poissons », Dieu accomplit des miracles. L'unité et la bonne volonté rendent ces miracles visibles. Je crois que le plus grand d'entre eux est la fraternité et les liens qui se sont tissés à travers ce service.

Le travail est encore loin d'être terminé : il reste beaucoup à faire dans la paroisse et dans la maison paroissiale. Mais nous voyons déjà naître un bel élan fraternel qui nous aide à devenir toujours plus une Église unie qui bat d'un seul cœur. Je voudrais exprimer un grand merci à tous ceux qui ont donné leur temps et leur cœur au service de leur paroisse. Prendre soin des choses de Dieu et de son Royaume est un acte de confiance et de gratitude envers Celui qui, chaque jour, prend soin de nous.

Jackson dos Santos

# VISITE DU PROVINCIAL DES JÉSUITES À CONSTANTINE

*The provincial's visit:  
an essential moment in religious life, in the service of the mission  
زيارة المحافظ: لحظة أساسية في الحياة الدينية، في خدمة الرسالة*



**N**ous nous réjouissons beaucoup d'avoir pu accueillir notre provincial cette année, pour la première fois depuis le début de son mandat. Cette visite a été l'occasion pour chacun des jésuites de la communauté de lui parler personnellement, d'être éclairé et confirmé dans sa mission, et de recevoir l'un ou l'autre conseil pour sa vie apostolique ou personnelle.

C'est ainsi que le père Georges a été confirmé dans son désir de rentrer en France au début de 2026, à un moment où sa santé lui permet encore de se réadapter à la vie là-bas. Nous rendons grâce pour ses nombreuses années en Algérie, son enthousiasme communicatif et ses services spirituels. Nous souhaitons à

celui qui fut le premier supérieur régional du Maghreb (1986-1992) bonne chance pour son insertion à Saint-Etienne.

Cette visite a aussi permis au Provincial de visiter nos lieux de travail et de prière, de rencontrer nos collaborateurs et une partie de la communauté chrétienne. Il a apprécié notre simplicité de vie et la qualité de nos insertions. Il a pu aussi profiter du site magnifique de Constantine, parcourant la corniche et passant quelques ponts.

Nous rendons grâce pour ce moment de vie religieuse, si précieux quand nous sommes peu nombreux et que les visites restent rares. Nous sommes heureux d'avoir pu le partager avec d'autres communautés. Sa visite était aussi pour nous l'occasion d'avoir des nouvelles de nos frères engagés dans les missions de Syrie, du Liban, d'Egypte, de Jordanie et d'Irak.

Christophe Ravanel sj

# PROTECTION DES MINEURS ET PERSONNES VULNÉRABLES

*Our diocese has a safeguarding policy against harassment or abuse.  
If you notice something wrong, please inform us as quickly as possible!*

لدى أبرشيتنا سياسة حماية ضد التحرش أو الإساءة. إذا لاحظت شيئاً خطأ، يرجى إعلامنا



En adoptant une politique de sauvegarde dont l'objectif est de proposer des mesures et des procédures destinées à protéger toute personne et plus particulièrement les plus vulnérables, contre toute forme d'abus au sein de nos centres et paroisses, notre diocèse s'engage avec détermination à faire de nos lieux de prière, accueil et services un espace sûr où chaque individu peut grandir dans la foi, la confiance et travailler dans un environnement sain et sûr.

La politique de sauvegarde s'applique à tous les membres : prêtres, laïcs, salariés et bénévoles. Chacun s'engage à adopter un comportement respectueux et à éviter toute situa-

tion ambiguë dans l'exercice de ses fonctions et des activités.

Chacun, victime ou témoin, a le droit et le devoir de signaler tout incident, tout comportement inapproprié à l'encontre de la politique de sauvegarde mise en place. La personne à alerter en priorité est le « point focal – sauvegarde » : Sœur Noëlle, [n.traore.sauvegarde@gmail.com](mailto:n.traore.sauvegarde@gmail.com) ou 05 41 94 05 02.

Des affiches en français, anglais et arabe ont été placardées dans les paroisses pour faire connaître les canaux de signalement clairs et accessibles : téléphone, courriels, QR Code afin de permettre aux victimes et aux témoins de signaler tout comportement abusif. Chaque signalement sera traité avec sérieux et confidentialité.

Une rencontre pour en parler aura lieu dans toutes les paroisses cette année. Relancez si nécessaire les responsables de votre paroisse, ou les membres de la cellule d'écoute : Sr Noëlle, P. Fred, Corinne S. et le vicaire général P. Christophe.

Corinne Saidani, responsable de la cellule d'écoute du diocèse

## LES LANGUES : chance ou défi pour notre Eglise ?

كان كل واحد يسمعهم يتكلمون بلغته  
(أعمال الرسل 2:6)

*Each one heard them speaking in  
his own language (Acts 2:6)*

Imaginez-vous aller vivre plusieurs années dans un pays sans faire l'effort d'en apprendre la langue ? Au risque de vivre dans une bulle ? C'est un gros défi pour les permanents de notre Eglise, mais aussi pour ceux qui fréquentent nos assemblées.

Nos assemblées liturgiques, nos espaces de partage, nos groupes de formation, sont confrontés au défi des langues. Cette question a été évoquée lors de la Journée jubilaire du 28 mars. La langue de communication la plus commode des permanents de l'Eglise d'Algérie entre eux reste le français, mais l'Eglise n'est pas liée à une langue spécifique ; elle se doit autant que possible de prendre en compte la langue du pays et les langues des fidèles.

Un natif du pays participant à nos rencontres ne doit pas se sentir à l'étranger. De même, à l'heure où notre pays tend à donner à la langue anglaise la place qu'avait



autrefois la langue française, les anglophones aussi sont en droit d'attendre un effort de notre part. A chacun de voir l'effort qu'il peut faire pour qu'une personne parlant l'une de ces trois langues -français, anglais et arabe- se sente accueillie et chez elle dans nos communautés d'Eglise. Dans d'autres endroits, les attentes seront la langue kabyle ou portugaise.

Depuis l'été dernier, nous avons lancé une rencontre diocésaine mensuelle de formation en langue arabe. Cela représente un effort pour ceux qui l'animent ; de même pour ceux qui doivent se déplacer pour y participer. Comment mieux soutenir les efforts de chacun ?

+ Michel

# CONCLUSION DE LA DÉMARCHE JUBILAIRE DIOCÉSAINE À CONSTANTINE

*Thanksgiving, reconciliation, and hope:  
the joy of our gatherings this year*

شكر ، مصالحة ورجاء: فرحة لقاءاتنا هذا العام



**L**e 5 décembre, nous étions 70 environ à nous retrouver à Constantine, malgré le froid et les fortes pluies, pour conclure notre démarche jubilaire diocésaine. Après un temps de mise en commun de ce qui a été vécu dans les paroisses pendant ce 4<sup>ème</sup> trimestre, nous nous sommes séparés en petits groupes pour partager les fruits de cette année jubilaire et notre désir de poursuivre ce pèlerinage ensemble.

Un des points qui a dominé a été la joie de nous être retrouvés fréquemment pendant cette année. Cela nous a aidés à sortir de nos petites communautés, et nous a donné ou redonné le goût de rencontre plus larges, même si cela nous a coûté, en

temps, en déplacement, en fatigue et en argent.

Un autre élément a été les thèmes choisis que nous aimerais davantage creuser ensemble : action de grâce, réconciliation et espérance. Nous gardons en particulier un très bon souvenir de la célébration de réconciliation vécue à Annaba le 20 juin. Il serait important de la prolonger dans nos paroisses et communauté.

Dans la messe finale, nous avons posé un geste de réconciliation, partagé l'espérance des petits groupes pour 2026 et terminé par une grande action de grâce. Le très bon repas préparé par Hayet a achevé de nous mettre en joie. Certains sont vite repartis pour des raisons professionnelles, d'autres ont pu prendre le temps de prolonger la joie par la vaisselle et des conversations personnelles.

Que Dieu nous donne de célébrer encore le jubilé en paroisse à Noël, et nous donne avec son Fils nouveauté de l'élan pour 2026.

Christophe Ravanel

## 4 DÉCEMBRE : LE CENTRE NIBRAS FÊTE SES 20 ANS

*20 years of educational work with  
children in Constantine*

20 عاماً من العمل التربوي مع الأطفال  
في قسنطينة



Nous étions une bonne vingtaine à nous retrouver ce jeudi matin pour fêter les 20 ans de l'ouverture du Centre Nibras le 5 décembre 2005. Au programme : retrouvailles, genèse et histoire du centre, partage entre les différentes générations d'acteurs, mesfouf et gâteaux... « *Ce qui était au départ une idée a produit de beaux fruits en vingt ans* », s'émerveille une des fondatrices, avec Trees et Malika, qui se souvient des débuts très modestes dans le quartier du Chott.

Nibras, un novice jésuite en stage, a

beaucoup aidé au démarrage du centre et il a invité à élargir les activités, qui commencèrent dès l'été 2006 dans la maison de jeunes d'El Gammas. Son nom sera donné au centre à la rentrée de septembre 2007.

Soutien scolaire pour des lycéens avec entretiens trimestriels individuels, suivi pédagogique des jeunes enseignants, cinéclub, cours de langues pour adultes, activités pour les enfants du primaire, cours de soutien pour le primaire puis le collège, activités pour les enfants de 3 et 4 ans, théâtre, crochet... : les activités se sont succédées, en cohabitant aussi, selon les secrétaires, les directeurs et les compétences disponibles, selon aussi les demandes des parents, du quartier et des enfants.

Chacun-e apporte son énergie et sa créativité, et pousse le centre à évoluer : ouvrir le vendredi pour les enfants du primaire ; commencer avec les petits et avoir un contact étroit avec les parents, sortir du scolaire omniprésent dans la vie des enfants. Secrétaire et directeur assurent la cohésion de l'équipe, essentielle pour que les enfants, parents et enseignants n'agissent pas de manière juxtaposée mais ensemble. A travers tout cela, il nous est donné de voir Dieu à l'œuvre !

Christophe Ravanel

# LE SECRET D'UN BEL ÉTÉ !

*Last year, Jeanine had spent a dreadful summer bored in her residence. But this summer...*

في العام الماضي، أمضت جanine صيفاً مقيتاً تشعر بالملل في الإقامة الجامعية. لكن هذا الصيف...

L'été dernier, j'ai passé de merveilleux moments à Ben Smen, lieu paisible et verdoyant où j'étais avec les pères jésuites. L'ambiance était fraternelle, simple et pleine de joie. J'étais très heureuse de vivre une expérience différente, loin du bruit de la ville.



Chaque matin, j'allais arroser légumes, petits arbres et fleurs du jardin. Cela me permettait de commencer la journée dans la paix et la nature.

L'après-midi, nous avions souvent du temps libre, mais à 18h30, nous participions à la messe, un moment que j'aimais beaucoup. Le vendredi, nous allions à la paroisse, et le dimanche soir, nous avions d'autres activités de prière ou partage.

Pendant mes temps libres, je préparais des chants pour les retraitants. J'étais heureuse de participer à la vie spirituelle du lieu.

Le 2 août a commencé un chantier de deux semaines avec six étudiants. Nous avons fait ensemble de la peinture, du chaulage et du jardinage. C'était la première fois que je faisais cela, et j'ai beaucoup appris. Nous partagions aussi des jeux, des discussions et des moments de rire, ce qui a rendu cette expérience encore plus belle.

Le 9 août, nous sommes allés à Tibhirine. Nous avons visité les tombes des douze moines et avons gravi la montagne jusqu'au sanctuaire de la Vierge Marie. Nous avons visité au retour la Maison Saint-Augustin, où vivent des personnes âgées.

Je me sentais vraiment comme chez moi à Ben Smen. C'était un lieu de paix, de prière et d'amitié.

Ces vacances m'ont beaucoup changée : j'ai appris à être plus ouverte, plus confiante, et j'ai vaincu ma timidité. Je ne voudrais plus passer mes vacances dans une résidence universitaire, mais toujours dans un endroit comme celui-là.

Jeanine Mukeshimana

# EXPÉRIENCES DE SERVICE D'ÉTUDIANTS AU SEIN DE LA PAROISSE DE BÉJAÏA

*Service is a responsibility that helps you grow.*

*It is good to share it among all.*

الخدمة هي مسؤولية تجعل الإنسان ينضج. من الجيد مشاركتها بين الجميع.

Pour moi, en tant qu'étudiant, le service au sein de la paroisse de Béjaïa m'a profondément façonné. À travers le service d'autel et les activités paroissiales, je sens une communion vivante avec le Seigneur et l'Église. À chaque messe que je sers, je me sens accompli. Ce service renouvelle ma promesse de baptême et fait grandir ma relation avec le Seigneur. Comme le Christ le rappelle : « Celui qui veut être le premier d'entre vous, qu'il se mette au service de ses frères » (Jean 13, 14). Cette parole éclaire mon chemin et me rappelle que la grandeur véritable se mesure à ce que nous donnons. J'ai également écouté les témoignages de quelques camarades.

Hasina : Je dirais que la lecture de la Parole de Dieu et du psaume a été une expérience nouvelle et importante pour moi, car on m'a accordé cette responsabilité. Je me devais de l'assurer et de l'assumer, mais cela m'a aussi permis d'apprendre.



Theresa : Le service dans la paroisse de Béjaïa me permet de glorifier Dieu. Il m'aide également à me sentir en famille et en communauté.

Synthia : Servir dans la paroisse glorifie Dieu, même par de petites actions. Malgré ma timidité, je chante à la messe pour encourager les autres. Je crois que les chants rapprochent les fidèles de Jésus, et je suis honorée d'y contribuer.

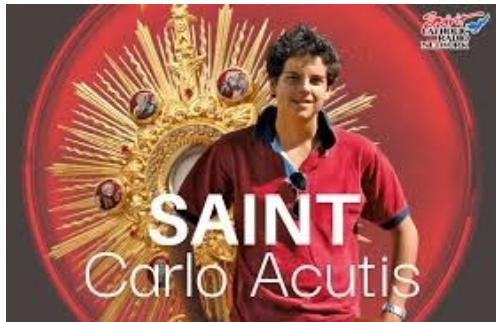
Blessing : Le service spirituel à l'église est une responsabilité commune, pas seulement réservée aux prêtres ou religieuses.

Peguend-Wendé Patrice KABRE



## CARLO ACUTIS, « cyber-apôtre de l'Eucharistie »

يولد الجميع كأصول، لكن الكثيرون يموتون كالنسخ  
Everyone is born as an original, but many die as copies.



**C**arlo Acutis est né à Londres au Royaume-Uni le 3 mai 1991, de parents italiens, et a grandi à Milan en Italie. Dès son jeune âge, il manifeste un amour profond pour Dieu et une passion pour l'informatique.

Animé par une grande dévotion pour l'Eucharistie, il a mis ses talents numériques au service de la foi en répertoriant les miracles eucharistiques à travers le monde en créant un site web pour les faire connaître. Ainsi il a appelé les jeunes à être des témoins sur le web : « Utilisez vos réseaux, vos passions et vos compétences pour diffuser la lumière de

*l'Évangile.* » Car l'Eucharistie est le cœur de la vie chrétienne et la source de la vraie joie. Il ajoutait : *l'Eucharistie, c'est "mon autoroute vers le Ciel".* Il participait chaque jour à la messe et passait du temps en adoration eucharistique.

Il est décédé en 2006 à l'âge de 15 ans d'une leucémie et a été canonisé par le pape Léon XIV le 7 septembre 2025. Sa vie nous enseigne que la sainteté ne dépend ni de l'âge ni de l'époque, qu'elle n'est pas réservée aux prêtres, aux religieuses ou aux grands saints du passé. Grâce à cela il peut être un exemple inspirant pour les jeunes catholiques.

Il déclara ainsi avant sa mort : « *Tous naissent comme des originaux, mais beaucoup meurent comme des photocopies.* » C'est un message que chacun peut entendre, et faire de sa vie une œuvre originale, un chef d'œuvre, même si ce chef d'œuvre n'est connu que de Dieu.

Peguend-Wende Patrice KABRE

Du 30 décembre 2025 au 1<sup>er</sup> janvier 2026, les Journées Diocésaines des Etudiants (JDE) se tiendront au Bon Pasteur à Constantine sous le thème proposé par le Saint-Père : « Vous aussi, vous allez rendre témoignage, car vous êtes avec Moi » Jean 15, 27. Les JDE, c'est faire une pause, rencontrer d'autres jeunes, vivre sa foi au Christ en se ressourçant. Au programme : temps de louange et de prière ; témoignages inspirants et de belles surprises !

## COLLOQUE HENRI TEISSIER



Le diocèse d'Alger a organisé un colloque sur Mgr Henri Teissier, archevêque d'Alger de 1981 à 2008, samedi 13 décembre à Notre Dame d'Afrique, à l'occasion des 5 ans de son décès. Deux conférences ont été données par Jean-Jacques Pérennès et Abderrahmane Moussaoui, suivies de moments d'échanges et de témoignages. La veille, vendredi 12 décembre, une plaque était posée à la maison diocésaine : Centre Henri Teissier. Cet émouvant hommage était accompagné par une prière interreligieuse.

Aux sources du christianisme en Afrique du Nord

**Pèlerinage à Carthage**

20-23 avril 2026

Renseignements & inscriptions à l'évêché

P.A.F. : 100 € sur place + voyage chacun par ses propres moyens

### Site web

Découvrez le site de l'Église catholique d'Algérie ! <https://eglise-catholique-algerie.org>. Un espace numérique pour nourrir votre foi, comprendre la mission de l'Église et vivre l'Évangile au quotidien dans l'espérance. Vous y trouverez des nouvelles de notre diocèse et d'ailleurs. Puissiez-vous y trouver lumière, paix et inspiration pour marcher chaque jour dans la foi.

# CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES DE LA RÉGION NORD DE L'AFRIQUE (CERNA)

مجلس الأساقفة في إقليم شمال إفريقيا

*Conference of Bishops of the North Africa Region*

*Nous avons eu l'honneur +Michel et moi de représenter le diocèse lors de l'assemblée plénière de la Cerna en Tunisie. En voici le communiqué final. Entre œcuménisme, jubilé, liturgie, mobilité humaine et sauvegarde, les sujets étaient nombreux. Nous avons pu vérifier encore une fois la proximité de nos réalités, et leurs différences qui donnent une grande fécondité à nos échanges.*

Christophe Ravanel

## Assemblée plénière des 22 au 27 novembre 2025 à Tunis Communiqué final



Du 22 au 27 novembre 2025, évêques et vicaires généraux se sont réunis à Tunis pour leur assemblée plénière, à l'exception du père Amado Baranquel, vicaire général de Benghazi, absent pour raisons pastorales. Nous avons eu une pensée spéciale pour Mgr George Bugeja du vicariat apostolique de Tripoli, évêque démissionnaire, et accueilli la nomination du père Magdy Helmy, anciennement vicaire général de Tripoli, comme administrateur apostolique.

Au nom de tous, le président a souhaité la bienvenue à Mgr Diego Sarrió Cucarella, évêque de Laghouat-Ghardaïa, installé le 16 mai 2025, et à Mgr Michel Guillaud, évêque de Constantine et Hippone, ordonné et installé le 18 octobre 2025 à Annaba. Mgr Victor Ndione, évêque de Nouakchott, représentait l'Eglise de Mauritanie habituellement invitée aux assemblées de la CERNA. Les participants se sont réjouis de la nomination le 22 novembre dernier du nouveau nonce apostolique en Algérie, S.E. Mgr Javier Herrera Corona.

De passage à Tunis, les évêques émérites John MacWilliam de Laghouat-Ghardaïa et Ilario Antoniazzi de Tunis ont participé à quelques événements conviviaux à l'occasion de cette assemblée.

Il s'agissait de notre première rencontre plénière depuis l'élection du pape Léon XIV. Nous l'avons vécue en communion avec lui à l'occasion de son voyage apostolique en Turquie et au Liban. La CERNA appuie ses efforts en faveur de la paix, de l'œcuménisme et du dialogue interreligieux, 1700 ans après le Concile de Nicée et 60 ans après la promulgation de la déclaration conciliaire *Nostra Aetate*.

La messe d'ouverture a eu lieu à la paroisse-cathédrale St Vincent de

Paul et Ste Olive, suivie d'une rencontre avec les paroissiens. Avec des responsables des Églises sœurs, nous avons eu la joie de vivre un pèlerinage jubilaire œcuménique à Oudhna, où furent martyrisés de nombreux chrétiens des premiers siècles. Au cours de ces journées, la CERNA a eu la joie de vivre plusieurs rencontres fraternelles avec des paroisses et des communautés religieuses.

Un tour d'horizon de la vie de nos Églises et de nos pays nous a permis de partager les joies et les peines vécues au quotidien. L'interculturalité, la mobilité humaine, la diminution du nombre des permanents de l'Église, le renouvellement fréquent de nos fidèles, le visage de nos Églises pour les années à venir, la mise en œuvre des orientations du Synode sur la synodalité, tels sont les sujets qui nous mobilisent et nous appellent à une collaboration encore plus étroite. Dans le cadre de notre engagement méditerranéen, nous nous sommes réjouis des témoignages enthousiastes et convergents des acteurs de différents programmes : Med 25, le Conseil des Jeunes de la Méditerranée, Peace-Med et l'École de la Différence.

La visite d'une délégation du Dicastère pour le Service du Développement Humain Intégral a été riche et

a concerné des thèmes essentiels pour nos Églises : la mobilité humaine, l'écologie et l'économie sociale et solidaire. La rencontre avec des personnes fragilisées nous a confortés dans notre engagement à rejoindre les plus petits et les personnes vulnérables. Accueil, écoute, accompagnement, respect, rétablissement de la dignité et intégration, telles sont les valeurs qui doivent continuer à guider nos communautés. Nous encourageons également à soutenir les initiatives en faveur de l'écologie et de l'économie sociale et solidaire, en collaboration avec les populations et acteurs locaux.



Nous avons aussi rencontré deux représentants de la fondation pontificale « Kirche in Not ». Leur disponibilité à collaborer étroitement avec nos Églises est un soutien précieux pour notre travail pastoral.

L'inculturation de la liturgie et l'actualisation de nos livres litur-

giques propres ont retenu notre attention. Nous souhaitons grandir en communion, en tenant compte de nos diversités culturelles et des pays dans lesquels nous vivons. Nous nous sommes réjouis de l'avancement des travaux de notre commission théologique sur les fondements bibliques de notre mission.

Nous avons examiné les recommandations de la Commission Pontificale pour la Protection des Mineurs parues dans son dernier rapport annuel. Un de nos objectifs est d'élaborer un code de conduite commun à toutes nos Églises. Nous continuons à collaborer étroitement avec cette commission qui est disposée à accompagner les initiatives au niveau de chaque pays.

Il a été rendu compte de l'assemblée plénière du SCEAM qui s'est tenue à Kigali à l'été 2025. Pour rappel, la CERNA a élu le 29 septembre dernier Mgr Diego Sarrió Cucarella comme son nouveau représentant au comité permanent du SCEAM.

La CERNA remercie chaleureusement toutes celles et ceux qui ont contribué à la réussite de cette très belle rencontre.

La prochaine assemblée plénière de la CERNA aura lieu à Nouakchott, du 18 au 25 novembre 2026.

+ Mgr Nicolas Lhernould, archevêque de Tunis et président de la CERNA, avec ses frères évêques et vicaires généraux de Rabat, Tanger, Benghazi, Alger, Oran, Laghouat-

Ghardaïa, Constantine et Hippone, l'administrateur apostolique de Tripoli et le préfet apostolique de Laayoune

Tunis, le 27 novembre 2025

---

## BIENVENUE AU NOUVEAU NONCE APOSTOLIQUE

سفير الفاتيكان

*Representative of the Holy Father*

Samedi 22 novembre, le Saint-Père a nommé Mgr Javier PEREIRA CORONA nonce apostolique en Algérie. Celui-ci a servi précédemment dans les représentations diplomatiques du Saint-Siège au Pakistan, au Pérou, au Kenya, en Grande-Bretagne et à Hong-Kong, et comme nonce en République du Congo et au Gabon de 2022 à 2025.

Le nonce est le représentant du Saint-Père auprès de l'Etat et de l'Eglise d'Algérie.

Nous lui souhaitons la bienvenue !

---

## JOURNÉES AUGUSTINIENNES DE CARTHAGE

Les 12-14 novembre ont eu lieu les 6<sup>e</sup> Journées augustiniennes de Carthage, avec la participation d'intervenants de plusieurs pays. Plusieurs Algériens y participaient et notamment Sabah Ferdi et Mahmoud Djedaiet. Ce dernier était à l'honneur en recevant le Prix Saint Augustin Rive Nord pour son œuvre dédiée à la connaissance d'Augustin (voir son interview dans *L'Est Républicain* du 12 novembre 2025).

---

## TRANSITION À TRIPOLI

Le 22 octobre, après dix années d'épiscopat, Mgr George Bugeja, ofm, a achevé son service comme évêque de Tripoli. Son épiscopat aura coïncidé avec une décennie difficile pour le pays. Le P. Magdy Helmy, ofm, jusque-là vicaire général, a été nommé Administrateur apostolique.

# DILEXI TE (JE T'AI AIMÉ)

## Du pape Léon sur l'amour des pauvres

الرسالة الرسولية الأولى للبابا ليون تتعلق بالمحبة تجاه الفقراء.

*Pope Leo's first encyclical is about love for the poor.*



C'est la première exhortation apostolique du pape Léon XIV. Le pape François avait commencé à l'écrire ; le pape Léon l'a reprise et complétée. C'est beau de reconnaître le style de chacun et leur souci commun de « l'amour envers les pauvres ».

C'est une exigence de l'Evangile, une tradition dans toute l'histoire de l'Eglise. Toutefois, ce n'est pas d'abord une question de bienfaisance, mais de révélation : « *Le contact avec ceux qui n'ont ni pouvoir ni grandeur est une manière fondamentale de rencontrer le Seigneur de l'histoire. À travers les pauvres, Il a encore quelque chose à nous dire.* » (n°5) « *Ils révèlent notre*

*précarité et la vacuité d'une vie en apparence protégée et sûre.* » (n°109)

« *Nous devons sentir l'urgence d'inviter chacun à entrer dans ce fleuve de lumière et de vie qui jaillit de la reconnaissance du Christ dans le visage des nécessiteux et des souffrants.* » (n°103)

« *Il est évident, pour ceux qui aiment vraiment, que l'aumône ne dégage pas les autorités compétentes de leurs responsabilités, ni n'élimine l'engagement organisationnel des institutions, ni ne remplace la lutte légitime pour la justice. Mais elle invite au moins à s'arrêter et à regarder la personne pauvre en face, à la toucher et à partager avec elle quelque chose de soi-même.* » (n°116)

Jean Chrysostome aurait dit : « *L'aumône est l'aile de la prière. Si donc tu ne donnes pas une aile à ta prière, elle ne vole pas.* » (n°118)

« *Que ce soit par votre travail, votre lutte pour changer les structures sociales injustes, ou encore par ce geste d'aide simple, très personnel et proche, il sera possible pour ce pauvre de sentir que les paroles de Jésus s'adressent à lui : « Je t'ai aimé » (Ap 3, 9).* » (n°121)

Un texte facile à lire et stimulant.

+ Michel

## 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE NOSTRA AETATE

كيف يمكن لنص قد يبدو تافهًا بين الآخرين أن يثمر كثيًراً

*How a text that may seem minor among others can bear much fruit*



Tableau du siège du dicastère pour le Dialogue interreligieux, avec Paul VI, Gandhi et des chefs religieux.

**L**e concile Vatican II a publié 4 constitutions, documents majeurs et théologiques, 9 décrets sur la vie de l'Église dans le monde, et 3 déclarations sur des sujets spécifiques, dont *Nostra Aetate*, « A notre époque ».

Promulguée le 28 octobre 1965 par le Pape Paul VI, cette déclaration sur les relations de l'Eglise avec les religions non chrétiennes comprend seulement cinq paragraphes, à savoir :

- le Préambule, qui redit l'origine commune de tous les hommes : Dieu.
- les diverses religions non chrétiennes, qui affirme que L'Église catholique ne rejette rien de ce qui est vrai et saint dans ces religions.
- la religion musulmane où l'Eglise reconnaît les musulmans comme adorateurs du Dieu unique ...
- la religion juive, qui reconnaît,

entre autres choses, les racines juives du christianisme.

- et la fraternité universelle excluant toute discrimination : il est impossible d'invoquer Dieu comme Père sans se conduire fraternellement envers les autres hommes.

Le 60<sup>e</sup> anniversaire de *Nostra Aetate* a été célébré le 28 octobre 2025. Au Vatican, une commémoration spéciale a été présidée par le pape Léon XIV, avec la présence de représentants de plusieurs religions. Divers organismes ont organisé des événements tels que des conférences et des webinaires. Des célébrations ont également eu lieu à l'échelle mondiale pour souligner l'importance de cette déclaration. En particulier, le pape affirme que la graine d'espérance, pour ainsi dire jetée en terre il y a 60 ans, est devenue un arbre !

Il ressort de toutes ces célébrations que *Nostra Aetate* a été un tournant historique, appelant au dialogue interreligieux et à l'estime mutuelle, et renouvelant les relations avec juifs et musulmans.

Joyeux anniversaire, *Nostra Aetate* !

Théoneste Bazirikana

# PREMIER VOYAGE APOSTOLIQUE DE LÉON XIV EN TURQUIE ET AU LIBAN

*Peace and reconciliation between peoples, but also among Christians*

السلام والمصالحة بين الشعوب، ولكن أيضًا بين المسيحيين

Le pape Léon XIV a effectué le premier voyage apostolique de son pontificat en Turquie du 27 au 30 novembre puis au Liban du 30 novembre au 2 décembre. C'est un voyage fort de symboles théologiques et géopolitiques.

Ce voyage exprime la volonté de poursuivre le **dialogue oecuménique**, en appui sur la commémoration du premier concile oecuménique de l'histoire, celui de Nicée, qui eut lieu en 325. Un moment émouvant a été la récitation commune du Credo de Nicée en anglais, par toutes les confessions chrétiennes présentes.

Le pape a partagé avec les autorités son souci de la **paix dans la région**, à Gaza et en Ukraine. Il a célébré avec la petite communauté catholique (0,04% de la population, essentiellement musulmane), le 30 novembre, la fête de saint André, fondateur de l'Église byzantine selon la tradition.

Le pape Léon XIV s'est rendu ensuite au Liban, pays meurtri par les crises et la guerre à sa frontière, ce qui souligne la **dimension géopolitique** de ce voyage. L'œcuménisme



Le pape Léon XIV salue une foule de jeunes à son arrivée au patriarchat maronite de Bkeré, au Liban, le 1er décembre 2025. GIUSEPPE CACACE / AFP

était aussi à l'ordre du jour. Les paroisses d'Églises sœurs se jouxtent. Encourager leur unité est une question essentielle au Liban, seul pays majoritairement musulman à être dirigé par un chrétien.

Le Pape a entre autres rencontré le président chrétien Aoun, ainsi que le Premier ministre musulman, Nawaf Salam. **Il a prié en silence au port de Beyrouth**, là même où eut lieu l'explosion meurtrière il y a cinq ans. Face à la mer, il a célébré une messe, en guise d'encouragement à son petit troupeau. Le pape a conclu son voyage en rencontrant les jeunes, forces vives d'aujourd'hui et rêves d'espérance pour le Liban de demain.

Théoneste Bazirikana

## NOUVELLES DE QUELQUES-UNS

أخبار عن البعض - *News from a few -*

**Naissances.** **Pierre Lévesque** est né le 5 août dans le foyer de Louis et Jeanne, anciens volontaires FIDESCO dans le diocèse, et a été baptisé le 12 octobre. Nous partageons le bonheur de ses parents qui gardent beaucoup de liens avec leurs amis d'Algérie. Famille Lévesque : 51 rue du Commandant Cousteau, 33240 St André de Cubzac. **Mayssam**, petite fille de Bozena Segmane, est née le 15 novembre à Annaba.



Pierre, fils de Louis et Jeanne Lévesque, dans les bras du pape.

**Rafik** de Constantine et **Nordine** de la vallée de la Soumam ont participé au pèlerinage interdiocésain à Lourdes, pèlerinage du Rosaire animé cette année par l'archevêque d'Alger et où a été présentée la pièce de théâtre sur les moines de Tibhirine, jouée par des Algérois. « Je me suis senti très proche de Bernadette, qui avait du mal à être entendue par son entourage quand elle partageait les grâces dont elle était comblée », dit Nordine. « Je pensais avoir le temps d'acheter quelques pièces détachées, mais n'ai pas même eu le temps d'y penser, au milieu de cette foule de personnes libres et heureuses de partager leur foi et leur joie », dit Rafik.

**Driss**, devenue médecin à Constantine, a soutenu fin octobre à Lyon son master en imagerie médicale, en présence de deux de ses sœurs.

**Sœur Chantal**, des Petites Sœurs des Pauvres, a quitté Annaba il y a quelques mois. Elle a reçu le 14 novembre la médaille de Chevalier de la Légion d'honneur de son Excellence l'ambassadeur de France en Algérie. Le diocèse était représenté par Mgr Paul Desfarges, archevêque émérite et hôte des Petites Sœurs à Annaba.

Plusieurs personnes sont en attente de **visa** pour nous rejoindre. Nous espérons que leur persévérance sera récompensée.

## النور وشروع الشمس في قسنطينة: إشراق الشباب وروح المبادرة

*SONNENMORGEN: Open-minded Algerian youth spreading light and hope in their community.*

*Des jeunes Algériens ouverts, porteurs de lumière et d'espoir.*



النور هو طاقة تتبع من الداخل قبل أن تُرى بالعين؛ وهذه القوة تدفع الإنسان نحو الخير والعمل والإبداع وعندما يلتقي هذا الضوء الداخلي بشروق الشمس في قسنطينة ويتسلل الفجر بين جسورها وصخورها المعلقة يولد معنى جديد للبداية والأمل. من «زونن مورغن» هذا الإلهام نشأ مشروع صباح الشمس - ليجمع الشباب حول العمل التطوعي والمبادرة وال الحوار.

**سبتمبر 2025** كان هذا اليوم كالنور 30

في مكتبة ديلو. شارك نادي اللغة الألمانية، وبالتنسيق مع مدرسة نيو مون سكول، في يوم تطوعي مميز جمع بين الجدية والحماس. قام الشباب بتنظيف المكتبة وترتيب الكتب، وتنظيم الفضاء بعناية واهتمام. كانت هذه الأعمال بسيطة في ظاهرها، لكنها عميقة في معناها، لأنها تعبر عن روح المبادرة، وحب المعرفة، والرغبة في خدمة المجتمع دون مقابل. شهد هذا اليوم ، التي أشادت بهذه المبادرة المشتركة، ووجهت كلمات «أمل الغد» حضور رئيسة جمعية تشجيعية للشباب، مؤكدة أن العمل الصادق يترك أثرا لا يُمحى.

**أكتوبر 2025** كان يوما مكرسا للقاء ثقافي في دار الراعي الصالح. اجتمع أكثر من 130 شاباً وشابة من عدة ولايات. كان الهدف من اللقاء تبادل الخبرات، التعرف على الثقافة والحياة في المانيا، وفتح حوار صادق بين الشباب. شارك الحضور تجاربهم حول الحياة اليومية والدراسة والعمل التطوعي، وتحدث بعض الشباب الجزائريين ممثلي جمعية إسراء في ألمانيا عن تجربتهم في ألمانيا وكيفية التكيف مع الاختلافات الثقافية.

على تمكين الشباب في ميادين متنوعة: التربية، الثقافة، العمل التطوعي، البيئة، «زونن مورغن» يبرkr مشروع والفنون. ورشات التعليم تتنمي المهارات، واللقاءات الثقافية توسيع الأفق، والمبادرات التطوعية تعكس المحبة والمسؤولية، فيما حملات النظافة وزراعة الأشجار وتعزز الوعي البيئي. أما الفنون والموسيقى والمسرح فتمكّن الشباب من التعبير عن أنفسهم بطرق خلقة.

كمال كريستوف

# RETRAITE INTERNATIONALE DE FORMATEURS COMMUNAUTAIRES

التأمل، الوحدة والتبشير: رياضة روحية لتعزيز الدعوة لتكون مدرّجاً

*Contemplation, Unity, and Evangelization:  
a retreat to deepen the call to be a mentor*

Du 13 au 15 octobre 2025, la Communauté Salam a organisé à Rome une retraite internationale destinée aux formateurs communautaires des missions hors du Brésil. En communauté, le formateur est chargé d'accompagner les membres et de veiller à la fidélité au charisme, à la vie spirituelle, apostolique et fraternelle. La retraite visait à renouveler les 30 participants dans leur service, à favoriser des temps d'écoute et de partage, et à introduire à la dynamique proposée lors de la dernière retraite du service de l'autorité, tenue au Brésil en juillet 2025. Cette retraite était animée par la Formatrice Générale et quelques assistants.

Pour Ana Claudia Oliveira, missionnaire en Tunisie, participer à la retraite de Rome, précédée du Jubilé

marial, fut « une véritable expérience de foi ». Le thème — *Contemplation, Unité et Évangélisation* — a été vécu dans un climat simple, marqué par la fraternité, la louange, l'adoration et les enseignements. Elle souligne que le Seigneur les a appelés à revenir à l'essentiel de la vocation et à se rappeler, comme première génération, leur responsabilité de garder le Charisme et le Sacré. Elle en retient la foi et l'espérance, convaincue que les formateurs avancent uniquement par la grâce de Dieu, offrant chaque jour un «oui» humble et exigeant à la volonté divine.

Pour Jenifer Nunes, missionnaire à Perpignan, cette retraite a été « un retour à l'essentiel », tant pour la vie intérieure que pour la mission, qu'elle a beaucoup apprécié.

Quant à Jackson dos Santos, missionnaire à Béjaïa, il confie que cette retraite a été essentielle pour mieux vivre sa mission de formateur et grandir grâce au partage d'expériences.

Jackson dos Santos



# A LA SUITE DE L'ENFANT DE LA CRÈCHE: Serviteurs de l'espérance en Algérie

*Christmas Meditation* تأملات حول عيد الميلاد

## Comme Jésus qui s'est fait pauvre

Jésus n'a pas choisi de venir au monde dans une famille privilégiée, dans un milieu protégé. Il est né dans des conditions précaires (naissance au cours d'un voyage, menaces, refuge en Egypte, ...). Notre Eglise d'Algérie y est sensible, parce qu'elle-même connaît des conditions d'existence difficiles.



Mais ce choix nous bouscule, nous qui rêvons sans cesse de sortir de notre précarité, d'avoir de meilleures conditions d'existence au plan juridique, institutionnel, financier, ... Or Jésus n'a pas voulu s'appuyer sur des sécurités matérielles, mais d'abord sur la sécurité donnée par l'amour de ses parents Joseph et Marie, sur le

bonheur donné par des relations humaines fraternelles avec tous.

Goûter la simplicité comme une chance, investir dans les relations fraternelles, voilà de belles orientations données par l'enfant de Noël, et une promesse qui nourrit notre espérance.

## Comme Jésus qui a valorisé la vie de chacun

Pour nous conduire au ciel, Dieu est venu sur la terre. Grâce qui coûte cher à Dieu -la vie de son Fils- comme le dit le théologien Dietrich Bonhoeffer.

Dans un pays marqué par l'émigration ou le désir d'émigrer, notre venue pour partager la vie du peuple algérien surprend. Faire le trajet dans ce sens paraît étrange. Venir en Algérie, y rester, exprimer notre joie de vivre dans ce pays, notre émerveillement devant l'œuvre de Dieu dans l'existence de femmes et d'hommes musulmans ou chrétiens, fait des volontaires, prêtres, religieux et religieuses des serviteurs de l'espérance.

## Comme Jésus accueillant à tous

Les hôtes de la grotte de Bethléem, anges, animaux et humains, bergers et mages, nous disent déjà le salut universel apporté par Jésus.

Nous avons vécu le 18 octobre dans notre diocèse, à la basilique Saint-Augustin d'Hippone, une ordination épiscopale avec une assemblée composée pour un tiers de musulmans, un tiers de catholiques et un tiers de chrétiens d'autres dénominations. Signe précieux que nous donne le Seigneur que la Bonne Nouvelle que nous proclamons n'est pas menace ou concurrence, mais qu'elle est perçue comme bonne nouvelle pour tous !

### Comme Jésus à la grotte

Jésus ne naît pas dans le confort d'une maison ou d'un palais, mais dans une étable.

Si l'ordination épiscopale du 18 octobre avait lieu dans la basilique d'Hippone et non dans la cathédrale du diocèse, c'est parce que cette dernière, située dans la ville de Constantine qui est plus centrale dans le diocèse, est un sous-sol aménagé de moins de 100m<sup>2</sup>. Et il en est de même pour les lieux de culte de chacune des six autres paroisses du diocèse.

La richesse de notre Eglise n'est pas dans ses locaux mais dans ses personnes.



### Comme Jésus dépassant toute frontière

Peu après sa naissance, Jésus et sa famille partent pour l'Egypte, et il ne cessera ensuite de passer de pays juif en pays païen, de Judée en Samarie, de Décapole en Galilée. Il affirme que ses frères, sœurs et mère sont ceux qui écoutent et mettent en pratique la Parole de Dieu.

L'Eglise d'Algérie est une Eglise multicolore, composée d'étudiants et migrants venus d'Afrique subsaharienne, d'enfants du pays arabes et berbères, d'expatriés, prêtres et religieux de tous les continents. Cette Eglise de toutes les nations est une chance dans un pays qui a longtemps cru que le christianisme était la religion des Européens colonialistes alors que l'islam serait celle de la libération des tiers-mondes.

### Trésor offert

Il y a quelques mois, le responsable d'une de nos paroisses faisait un trou dans le mur de la chapelle pour y insérer un tabernacle.

Intrigué par le bruit, un voisin l'interpellé :

« Vous faites un trou dans le mur ? »

« Oui. »

« C'est pour y cacher un trésor ? »

« ... Oui ! »

« Pourrons-nous avoir une part de ce trésor ? »

Belle parabole de notre Eglise, dans un pays où le pourcentage des chrétiens est inférieur à un pour mille.

+ Michel

## عيد ميلاد مجيد للجميع:

# دعونا نظر على الأمل في عام 2026

كان عام 2025 عاماً يوبيلياً مميّزاً، غنياً باللقاءات والفعاليات الروحية، إذ شهدنا تولي البابا الجديد، ليون الرابع عشر، الكرسي الرسولي، وتنصيب الأسقف "الحج والأمل" وقد الجديد ميشيل، فضلاً عن لقاءات متعددة جُمعت تحت شعار "كان هذا العام مناسبةً ثمينةً لكلّ واحد منّا لمواصلة حجّه الشخصي، كلّ بحسب مسيرته ودعوته".

لقد تعلّمنا، أو أعدنا تعلم، فضيلة الشكر، ونَمَتْ فينا ممارسة الامتنان، حتى غدت عبارة "شكراً" أو "شكراً يا رب" جزءاً لا يتجزأ من لغتنا اليومية ومن نظرتنا للحياة. ومع قوّة الفرح الذي تمنّحه ممارسة الشكر، استطعنا أن نخطو خطوات صادقة نحو المصالحة، وأن نمارس الغفران: مع أنفسنا، ومع الله، ومع الآخرين. وهكذا اتسعت مساحة كلمات "الغفران" و"المصالحة" في معجم حياتنا، سواء كان غفرانًا نتلقاه، أو نمنّه، أو نطلبها، أو نسمعه.

وكجماعةً أيضاً، قطعنا أشواطاً مهمةً: في الكنيسة، وفي الأسقفيّة، وفي الرعية، وفي المجتمع، وفي العائلة. ومع ذلك، ما تزال أمامنا تحديات وتساؤلات تستدعي ويمكّنا، اللغات، وسبل التواصّل، وفضيلة العيش المشترك: تفكيراً وصبراً بتواضع، أن نغرس بذوراً صغيرة تشبه بذرة تقدّم لطفل في الحضانة، علّها تنمو. وتثمر، ابتداءً من عام 2026، ببركة الرب وعونه.

وهذا ما نرجوه لأنفسنا في مطلع هذا العام الجديد: أن نواصل حجّنا الشخصي والجماعي، مستندين إلى الشكر على ما نلناه في 2025، ومتشبّثين بالأمل فيما يدعونا الرب إلى عيشه في 2026، واثقين بأنه سيكون معنا في كلّ يوم، وكلّ ساعة، وكلّ لحظة. فلنرفع أبصارنا إليه بلا تردد، ولننحوه نحوه بإشارة أو نداء، فهو الإله الطيّب، القريب من قلوبنا على الدوام.



كريستوف رافائيل

# صدى أبىرشية قسنطينة وهيبون

DIOCESE OF CONSTANTINE  
AND HIPPO

JDE



*"You also will bear witness, because you are with me."  
John 15:27*

DIOCÈSE DE CONSTANTINE  
ET HIPPONE

JDE



*"Vous aussi, vous allez rendre témoignage, car vous êtes avec moi"  
Jean 15,27*

- LOCATION: MAISON DU BON PASTEUR
- DATE: DECEMBER 30TH TO JANUARY 1ST, 2026
- REGISTRATION DEADLINE: DECEMBER 22
- PARTICIPATION FEE: 750 DINARS OR MORE

- LIEU : MAISON DU BON PASTEUR
- DATE : 30 DÉCEMBRE AU 1ER JANVIER 2026
- DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 22 DÉCEMBRE
- FRAIS DE PARTICIPATION : 750 DINARS OU PLUS

